

Mercado
Medieval
LA ADRADA XX EDICIÓN

En La Adrada, **todo**

CAMERATA
CANTABILE
PRESENTA



Concierto de
Madrigales

VIERNES 29 DE ABRIL DE 2022 — CASTILLO DE LA ADRADA • 20h

ENTRADA: **3€**

DENTRO DE LA PROGRAMACIÓN DEL **XX MERCADO MEDIEVAL DE LA ADRADA**



PROGRAMA

- ◆ *Si habrá en este baldrés* – Juan del Encina (1468-1530)
- ◆ *Gobbo so pare* – popular Italia (arm. C. Jauffre)
- ◆ *Gott hüte dich* – Leonard Lechner (1553 – 1606)
- ◆ *Ay linda amiga* – Anon. s. XVI
- ◆ *When for my love* – John Bartlet (1606 - ?)
- ◆ *Il bianco e dolce cigno* – Jacob Arcadelt (c.1505-1568)
- ◆ *Say love if ever* – John Dowland (1562 – 1626)
- ◆ *Dindirin* – Anon. S. XV
- ◆ *Pastyme with good companye* – Enrique VIII (1497 – 1547)
- ◆ *Come again* – John Dowland (1562 – 1626)
- ◆ *So ben mi ch'a bon tempo* – Orazio Vecchi (1550 - 1605)
- ◆ *Chacona* – Juan Arañes (S. XVI)

Camerata Cantabile

Dirige: Vanessa Satur

El madrigal floreció a partir de siglo XV siendo al principio una composición secular y vocal para coro de 3 a 6 voces. Al final del siglo XVI, emergieron dos formas de madrigal: el madrigal acompañado, donde los instrumentos se limitaban a doblar las partes vocales, y el madrigal dramático que se caracterizaba por canciones pintorescas de versos con o sin estribillo, y frases simétricamente repetidas. En temática del madrigal, las principales fuentes de inspiración fueron sin duda el amor (llegando algunas obras a ser muy pícaras), el reino animal, las estaciones del año, particularmente la primavera, la bebida y los festejos. Durante este concierto, les ofreceremos varios ejemplos de todos estos tipos de madrigal procedentes de las escuelas inglesa, italiana, francesa, alemana y, cómo no, española.

Si habrá en este baldrés: Encina, cuyo verdadero nombre fue Juan de Fermoselle, fue uno de los mejores compositores de la escuela polifónica castellana, considerada como la escuela más importante en el desarrollo de la música polifónica española. De origen humilde (su padre fue un zapatero), nació en Salamanca y tanto Encina como algunos de sus hermanos llegaron a ocupar varios cargos importantes. Un hermano de Encina fue catedrático de música en la Universidad de Salamanca. Sin embargo, Encina no tuvo mucha suerte en Salamanca y tuvo que ir a Roma, donde, con el patrocinio del Papa Alejandro VI, llegó a ocupar varios cargos. Fue ordenado sacerdote en 1519 y celebró su primera misa en Jerusalén. Murió en León siendo prior de la catedral. Compuso la mayoría de sus obras estando al servicio del Duque de Alba, muchas de las cuales se encuentran en el Cancionero de Palacio.

“Si habrá en este baldrés, mangas para todas tres. Tres moças d’aquesta villa, desollavan una pija para mangas a todas tres. Tres moças d’aqueste barrio desollavan un carajo para mangas a todas tres. Desollavan una pija y faltóles una tira para mangas a todas tres. La una a buscalla iva para mangas a todas tres. Y faltóles un pedaço, la una iva a buscallo para mangas a todas tres.”

Gobbo so pare: esta obra, de autor anónimo, es una obra popular de la zona de Trieste y trata sobre una familia de jorobados. La letra es una mezcla de italiano, lombardo y veneciano y no tiene mucho sentido ya que lo se busca en la obra, más que significado de la letra, es el efecto sonoro de la aliteración. Es un ejemplo de tarantela – bailes folclóricos del sur de Italia caracterizados por ritmos rápidos y marcados.

"Jorobado el padre, jorobada la madre, jorobada la hija de su hermana, también ella era jorobada, la familia de los jorobados. Andaban a Venecia a comprar sardinas, también ella era jorobada, la familia de los jorobados. Ir al paraíso, en busca de nuestro Señor, con la joroba como motor, la familia de los jorobados. Irán al paraíso, encontrarán a San Pedro, con la joroba delante y detrás, la familia de los jorobados."

Gott bhüte dich: Lechner, de origen austriaco, fue alumno de Orlando di Lasso, compositor al que admiró mucho. Aunque nació católico, se convirtió al protestantismo – hecho que marcó su carrera ya que tuvo que renunciar a varios cargos musicales por diferencias de opinión religiosas. Eventualmente, ocupó los puestos de maestro de capilla en las cortes de Hohenzollern y Württemberg, llegando a ser uno de los compositores más relevantes de música coral en Alemania aunque, desgraciadamente, quedan muy pocos manuscritos de sus obras. Lechner es reconocido por haber compuesto un nuevo estilo de motete alemán. Aunque compuso muchas obras en el estilo tradicional de polifonía latín, sus obras alemanas se asemejan a la "villanella" italiana. Aparte de su labor como compositor, se encargó de publicar muchas de las obras de di Lasso además de siete libros de "lieder" y cinco libros de música sacra.

"Que Dios nos proteja a ti y a mí. Pido que nunca desees alejarte de mí y así, querré pensar en ti continuamente. ¡Ay! La separación nos hace llorar. Y en un año vendré a ti nuevamente. No te aflijas tanto. Todavía quiero tomar más placenteras vacaciones. ¡Ay! La separación nos hace llorar."

My linds amiga: esta obra anónima pertenece al Cancionero de Palacio que recoge música del Renacimiento con un total de 458 piezas en diferentes lenguas. En España, ha habido varios cancioneros de diferente fama (de Palacio, de Barcelona, de Segovia, y de la Colombina). Por lo general se escribían en la corte que, en esa época, era el centro de músicos, compositores, ilustradores, escritores y artistas en general. Esta obra sencilla y bella es un himno a la despedida.

"My linds amiga que no vuelvo a verte, cuerpo garrido que me lleva a la muerte. No hay amor sin pena, pena sin dolor, ni dolor tan agudo como el del amor. Levánteme madre, al salir el sol. Fui por los campos verdes a buscar mi amor."

When for my love, I looked for love: licenciado en música de la universidad de Oxford, Bartlet, es conocido por la publicación de su libro de obras para laúd y voz "A Booke of Ayres" en el cual incluyó instrucciones específicas sobre la anotación musical y técnicas para tocar dicho instrumento. Este madrigal es un típico ejemplo del uso de la sátira y la comedia en los versos.

"Cuando busqué el amor y el afecto en mi amada, encontré que sus juramentos eran infieles y falsos. Cuando la pregunté "¿porqué?", me contestó bruscamente que jamás acordó amarme de forma seria. Fijaros, pues, en las maneras sutiles empleadas por las amantes femeninas que son tan constantes como las plumas en el viento. Aunque juran, prometen y protestan que te aman, poco a poco reniegan y aseguran que fue una broma."

Il bianco e dolce cigno: Arcadelt fue uno de los primeros grandes compositores de madrigales. Se desconoce su origen – pudo ser flamenco o francés. Trabajó en Florencia y en Venecia y también en la corte francesa. Escribió más de 200 madrigales y esta obra es su madrigal más conocida. En esta obra, el amante contempla el paralelismo entre su muerte próxima con la de un cisne, apuntando la paradoja que mientras el cisne cantando muere desconsolado, él llorando, moriría felizmente de amor y deseo.

"El tierno cisne blanco canta mientras muere y yo me aproximo al final de mi vida llorando. Cuan extraño y distinto son nuestros destinos que él muere desconsolado y yo muero contento en una muerte que me llena de amor y deseo. Si yo no pudiera sentir más dolor que mi muerte, sería feliz de morir mil veces."

Say love if ever: compositor de la época de la Reina Isabel I de Inglaterra, Dowland pasó gran parte de su vida en el extranjero, principalmente en París, Alemania, Venecia y Florencia. Fue un gran laudista y es más famoso por sus obras para laúd que para coros. Esta obra es una obra coral aunque durante este concierto, escucharemos su versión instrumental.

Dindirin, dindirin: esta obra anónima pertenece al Cancionero de Palacio que recoge música del Renacimiento con un total de 458 piezas en diferentes lenguas. Una de las características del madrigal es que está lleno de simbolismos y esta obra es un buen ejemplo. Escrita en lengua romance, en sus versos se aprecia el galanteo de un amante hacia su amada. El cantante pide al ruiñeñor (símbolo del amor) que informe a su amada que se ha visto obligado a casarse con otra para que comprenda su rechazo. El sonido que

hacen los cantantes al decir "Dindirin" simboliza el sonido de las campanas de la iglesia durante la boda y, a la vez, imita el sonido de la guitarra.

"Dindirin, dindirin, dindirin, daña, dindirindin. Me levanté una mañana y me fui de paseo por el prado. Encontré un ruiñeñor que cantaba en las ramas. Ruiñeñor, lleva este mensaje y dile a mi amada que me he casado."

Pastyme with good companye: Enrique VIII de Inglaterra fue un verdadero príncipe del renacimiento. Hablaba varios idiomas incluyendo el latín y estudió filosofía y religión. Deportista y notable soldado, también escribió poesía. Pero, sin duda, su gran pasión siempre fue la música. Tocaba varios instrumentos y compuso numerosas obras incluyendo varias misas, de las cuales no se han conservado ninguna. Fue el autor de la letra y de la música de este madrigal que hace un llamamiento a la buena vida.

"Me gustaría estar eternamente en buena compañía. Que no nos desanimen los que estén en desacuerdo. Viviré así si Dios quiere. Cazaré, cantaré, bailaré y practicaré el deporte para estar a gusto. El joven necesita flirtear para entretenerse. La ociosidad es amante del vicio. Es mejor la alegría y la risa. Tener buena y honesta compañía es una virtud. Tener buena o mala compañía es el libre deseo de todo hombre. Estoy convencido de seguir lo mejor, evitar lo peor y de usar la virtud y rechazar el vicio."

Come again: repetimos con el compositor inglés, John Dowland – esta vez con una coral de amor no correspondido. Aunque la letra es triste, Dowland le da a la obra un aire ligero y la parte final, con un rítmico 'crescendo', emula el creciente deseo de un amante.

"Dulce amor, te invito a que vuelvas otra vez. Tus encantos se abstienen de darme placer. Quisiera verte, oírte, tocarte, besarte y morir contigo en la compasión más dulce. Venga otra vez, que pueda dejar de afligirme por tu desdén cruel, que me he quedado solo y desesperado. Siento, suspiro, lloro, me desmayo, muero en el dolor mortal y la miseria infinita."

So ben mi ch'i'a bon tempo: nacido en Módena, Italia, Vecchi desarrolló su carrera musical en Salò, Reggion Emilia y Correggio donde ejerció de maestro de capilla en sus catedrales. Aunque estuvo alejado de los principales centros musicales del país como eran Roma, Venecia y Florencia, fue un compositor prolífico, con una colaboración estrecha con compositores de renombre como Gabrieli. Se especializó en el madrigal cómico (considerado el precursor de la ópera) siendo "L'Amfiparnaso" su obra más

conocida. También compuso una colección de canzonettas – una alternativa ligera entre los madrigales y las villanellas. Esta villanilla trata sobre un amante rechazado que se queja del éxito de su rival

"Hace mucho, fue un buen tiempo. Ya lo sé pero ahora déjalo. Yo sé bien quién es el favorito pero, ¡ay de mí! No lo puedo decir. Ojalá pudiera decir quien va, quien se queda y quien viene."

Chacona: Muy poco se conoce de Juan Arañes salvo que nació en Alcalá de Henares y posiblemente murió en Roma, ciudad donde publicó su "Libro segundo de tonos y villancicos". La chacona es una danza en tres tiempos de origen sudamericana que, a través de España, se popularizó por Europa durante el S. XVII. Compositores de la talla de Bach, Monteverdi, Lully, Couperin y Frescobaldi han incorporado la chacona en varias composiciones. "Un sarao de la chacona se hizo el mes de las rosas. Hubo millares de cosas y la fama lo pregonaba. A la vida, vidita, bona, vida vámonos a chacona. Porque se casó el Almazán, se hizo un bravo sarao. Dançaron hijos de Anao con los nietos de Milán. El suegro de Don Beltrán y una cuñada de Orfeo, començaron un guineo y acabó una amazona, y la fama lo pregonaba."

CAMERATA CANTABILE

La Camerata Cantabile es una agrupación de La Adrada compuesta por un coro de unas 25 voces mixtas y una orquesta de cámara. Sus componentes proceden no solamente de La Adrada pero ya de varios municipios desde la Sierra Oeste de Madrid, pasando por el Valle del Tietar hasta Talavera de la Reina. Con un amplio repertorio de música sacra y profana, interpreta música renacentista, barroca, clásica y romántica (escuelas inglesa, francesa, italiana, alemana y española), canciones populares, y obras de estilo contemporáneo. La coral se formó en enero de 2000 bajo el nombre de la Coral 'El Salvador' y la orquesta se consolidó en diciembre de 2006 con la colaboración de diferentes escuelas de música del Valle del Tietar. A partir de enero de 2007, la agrupación toma el nombre de "Camerata Cantabile". A pesar de su corta edad, la Camerata ya ha celebrado numerosos conciertos y está reconocida por la calidad de su interpretación.

En el 2001, y en su primera presentación en una competición, ganó el primer premio en el I Certamen de la Música Mariana con una obra original. Participa en las semanas culturales de La Adrada, patrocinadas por la Institución Gran Duque de Alba, la Diputación de Ávila y el Ayuntamiento de La Adrada, ofreciendo los conciertos de inauguración y de clausura de dichos eventos celebrados en el 2002 y en el 2004.

En septiembre de 2003, se estrenó en el Auditorio Nacional de Madrid, con la obra "Carmina Burana" de Carl Orff, en el concierto de celebración del Xº aniversario de la Orquesta Sinfónica de Chamartín en un concierto retransmitido por Televisión Española. En 2004, colaboró con la Fundación "Las Edades del Hombre" en su ciclo "Órgano y Voces en la Liturgia" y también cantó como única agrupación invitada por la Fundación en una misa televisada y celebrada en la catedral de Ávila.

En mayo de 2005, ofrece dos conciertos en Madrid dentro de la programación de las fiestas de San Isidro organizado por el Ayuntamiento de Madrid, la Federación Coral de Madrid y la Coral Matritum Cantat.

En noviembre de 2007, realizó una gira por Irlanda participando en dos festivales internacionales y ofreciendo conciertos en varias localidades incluyendo la Galería Nacional de Dublín.

En abril de 2008, ofrece un concierto de Música Sacra con coro y orquesta en un acto presidido por el Cardenal de Toledo y en abril de 2009, ofrece el Concierto Especial de Semana Santa, patrocinada por Caja de Ávila, en Ávila.

En 2010 celebra su X Aniversario con el Oratorio de "El Mesías" de Haëndel y un año más tarde ofrece el concierto inaugural de la Feria de Julio de Valencia.

En junio de 2013 ofrece un concierto de Música Sacra en Madrid, en la Basílica de Nuestro Padre Jesús de Medinaceli, dentro del XXVI Ciclo de Conciertos Corales organizado por la Federación Coral de Madrid con la colaboración de la Comunidad de Madrid.

En el verano de 2014, dentro de las fiestas de El Salvador, presenta en La Adrada un concierto con una selección de Música Iberoamericana y Zarzuela, concierto que será celebrado también en Aldea del Fresno y otras localidades en años posteriores.

En 2018, la Camerata Cantabile realiza una gira por Granada con un repertorio de canciones populares españolas e iberoamericanas y coros de óperas, iniciándola en el Teatro Municipal de Armilla. En esta gira, participa en el X Encuentro de Corales "Primavera de la Vega" organizado por el Ayuntamiento de Churriana de la Vega y celebrado en el Palacio de las Artes Escénicas y de la Música de dicha localidad.

En marzo de 2019 y con motivo de la presentación de la Semana Santa de Segovia en Ávila, ofrece en el Auditorio de San Francisco un concierto con una selección de obras sacras del Barroco europeo.

El último concierto de Año Nuevo antes de la pandemia, celebrado en Enero de 2020 con el título "Cantique de Noël" estuvo dedicado a la música clásica francesa, interpretándose también villancicos franceses, con obras de Franck, Berlioz, Saint-Saëns y Charpentier.

Durante todos estos años, en su apoyo a la cultura en el Valle del Tietar, la Camerata organiza conciertos de Navidad y Año Nuevo, así como de Semana Santa. Su amplio repertorio incluye obras como el Gloria RV 589 de Vivaldi, el Oratorio de "El Mesías" de Haëndel, el Requiem de Mozart, el

Magnificat de Monteverdi, la Misa de Santa Cecilia de Gounod, el Te Deum de Bruckner, varias cantatas de Bach y obras de Mendelssohn, Fauré y Schubert, entre otros.

Sus "Conciertos de Madrigales", celebrados en el incomparable escenario del Castillo de La Adrada, han devenido ya tradicionales en el marco de las actividades del Mercado Medieval que tiene lugar cada primavera en La Adrada, ofreciendo una escogida selección de obras, entre otros, de Juan del Encina, Cristóbal de Morales, Antonio Cabezón y Tomás Luis de Victoria.

Ha actuado en Madrid (en varios auditorios incluyendo el Auditorio Nacional), Valencia, Ávila, León, Valladolid, Toledo, Lerma, Aranjuez, Arenas de San Pedro, Talavera de la Reina, San Martín de Valdeiglesias, Arévalo así como en pueblos de Ávila, Madrid y Toledo con el patrocinio de diversas entidades tales como Caja de Ávila, Caja Duero, Citibank, Diputación de Ávila y varios Ayuntamientos, incluyendo el Ayuntamiento de La Adrada.

Desde marzo de 2020, las restricciones impuestas por la crisis sanitaria han obligado a rediseñar todas las actividades culturales de nuestro país durante el periodo de pandemia. No obstante, y siempre dentro de las normas y medidas aplicables, la Camerata Cantabile ha continuado incansable con su actividad, preparándose para seguir ofreciendo sus actuaciones con el nivel y dedicación habituales en su trayectoria y la ilusión en los nuevos proyectos.

VANESSA SATUR

Nace en la India y recibe una formación musical internacional con estudios de dirección coral y técnica vocal en la India, EE.UU. y España. Es licenciada en Biología y Ciencias Medioambientales y actualmente, compagina su vocación musical con su trabajo para una agencia especializada de Naciones Unidas. Ha cantado en coros de Madrid y de EE.UU siendo solista en varias ocasiones en los auditorios de Minneapolis y en el Auditorio Nacional de Madrid. Desde 1998, forma parte del Grupo Concertante Talía. Dirige la Camerata Cantabile desde su formación.

CAMERATA CANTABILE

Sopranos

Yolanda Fermosell
Emilia González
María José Pérez
Adara Urrestarazu
Marisa Valdivieso
Dolores Villamor

Contraltos

Regina de Castro
Pilar Esteban
Yolanda Gil
Maria del Carmen López
Sandra Matallana
Sonia Martín
Ana Ruiz

Tenores

Roberto Castro
Manuel García
Vicente Ramos

Bajos

Pedro Calderón
Jaime Esquerdo
Fernando de Luis

Flauta travesera: María Lozano

Oboe: Alejandro García

Clarinete: Sara Lozano

Saxofón barítono: Mario García

Violín I: Carmen Hernández

Violín II: Elías Rodríguez

Violín III: Jimena Lozano

Percusión: Alberto García

